

东亚学院季报

発行 財団法人霞山会 東亜学院

〒107-0052

東京都港区赤坂二丁目17番47号

TEL: 03-5575-6303

FAX: 03-5575-6309

E-mail: toagakuin@kazankai.org

URL: toagakuin.kazankai.org/ch



⑤
(2008年夏号)



最新消息

- 土曜講座7月期(7/12~)が始まります。継続ご希望の方は早めにお手続き下さい。
 - 1回完結講座『中国語朗読道場』『中国語文法道場』はそれぞれ毎月第2・第4土曜日の午前中に好評開講中です。朗読を通じて発音の復習をしたり、毎回テーマを決めて文法を詳しく学んだり、初級者から上級学習者まで気軽に参加していただける講座です。詳しくはHPをご覧ください。
 - 次回の中国語検定試験は6/22(日)です。次々回は11/23(日)です。学院窓口で申し込むと受験料が割引になります。
 - 3階受付に中国情報かわら版を配架します。(不定期) ご自由にお持ちください。
- 「最新消息」に関する問合せは3F受付へどうぞ!

私の日本留学生活

みなさんこんにちは。カネシロと申します。高校卒業で残念ながら今年もう21歳になりました。出身地は杭州だから一番自慢なのは肌の白さ(笑)。好きな言葉は関西弁、好きなスポーツはテコンドー、食べ物は何でも食べられます。



金城さんの作品

今年の4月、東京に来た私の最大の目標は日本でアニメーターになることです。

子供の頃趣味にした絵画がそのまま仕事になるといいなと思い、日本に来ることを決めました。やはり世界一の日本アニメ舞台で活躍したいです。

作品についてなんですが、この作品は今年5月上海コミック大会に投稿した同人誌のイラストです。その時日本にいたので大会に参加できなかったのですが、かなり売れたと聞きました。よかったです。

(日本語学校 1クラス 金城 Jin Cheng さん)

听老师说...



祝旭涛老师(夜間中級・水曜午後会話講座担当)

中文里的“外来语”有音译和意译两种,对学习汉语的人来说,是一个难点。特别是人名、地名,又长又不容易记。下面我就向大家介绍一些当今好莱坞电影明星的音译中文名字,供大家参考。

☆好莱坞(Hǎoláiwū)男明星

1. トム・クルーズ→汤姆・克鲁斯(Tāngmǔ Kèlūsī)
2. トム・ハンクス→汤姆・汉克斯(Tāngmǔ Hànkèsī)
3. キアヌ・リーブス→基努・里维斯(Jīnǚ Lǐwéisī)
4. ピアース・ブロスナン→皮尔斯・布鲁斯南(Pí' ěrsī Bùlūsīnán)
5. ブラット・ピット→布拉德・皮特(Bùlādē Pítē)

☆好莱坞(Hǎoláiwū)女明星

1. シャロン・ストーン→莎朗・斯通(Shālǎng Sītōng)
2. メグ・ライアン→梅格・瑞恩(Méigé Ruì'ēn)
3. ジュリアー・ロバーツ→朱莉娅・罗伯茨(Zhūlìyà Luóbócí)
4. ニコール・キッドマン→妮可・基(德)曼(Níkě Jī(dé)màn)
5. メリル・ストリープ→梅丽尔・斯特里普(Méilì' ěr Sītèlǐpǔ)

冈本优美老师(出張レッスン担当)

名詞が中心に来ることの多い日本語に対し、中国語は動詞中心の表現が多いようです。「ケーキが好き。」は中国語なら“我喜欢吃蛋糕。”のように動詞を入れないといけないと習いますが、普段の何気ない会話の中にも、“骗人!”(人をだまして!)はもちろん、居眠りをして“做梦啊。”(夢を見ていたのかあ)、テストの時は“不要抄!”(写してはダメ!); “不要作弊!”(ズルしてはダメ!); くるくるの睫毛の場合は「夹睫毛了(睫毛を挟んだ)」だそうです。



傻瓜通讯

5

中国ではおじ・おばの呼称に番号が付きます。「母方の2番目のおじ」なら“二舅”èr jiù というように。その日、中国の友人と、彼女の“五姨”wǔ yí (母方の5番目のおば)の話で盛り上がりました。ひとしきり喋った後で、彼女が“五姨去哪儿哪儿?”(おばさんどこ行くの)と私に尋ねました。えっ?あなたのおばさんでしょうよ、なんで私に聞くの...と頭の中が「?」の私。彼女は重ねて聞きます。そのうち“黄金周”huángjīnzhōu (GW) という語が聞こえてきて、あっ!“五一 Wū-Yī 去哪儿?”(5/1のメーデー [休み]はどこ行くの)だと分かりました。数字も聞き取れない奴...と思われたのは間違いありません。普段から意識して正確に発音していないと、聞く時にも聞き取れない...と痛感しました。

(中国語学校副教頭 落合理子)

东亚学院 夏季日程表



星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
6月/15	16	17	18	19	20	21 初心者1717コース 夏至
22 第65回中検	23	24	25	26	27	28 土曜終了・ 文法道場
29	30	7月/1 建党节	2	3	4	5 土曜無料体験
6	7 小暑	8	9	10	11	12 土曜開講・ 朗読道場
13	14	15	16	17	18	19 初心者1717コース
20	21 海の日	22	23	24	25 日本語学校 スピーチ大会	26 文法道場
27	28	29	30	31	8月/1 建军节	2
3	4	5	6	7 七夕・立秋	8	9 朗読道場
10	11 夏休み	12 夏休み	13 夏休み	14 夏休み	15 夏休み	16 初心者1717コース
17	18	19	20	21	22	23 文法道場
24	25	26	27	28	29	30
31	9月/1	2	3	4	5	6
7	8	9	10 水曜会話終了 教师节	11 木曜会話終了	12	13 朗読道場
14 中秋节	15 敬老の日	16	17 早朝全て終了	18	19 6か月終了	20 初心者1717コース
21	22 夜間全て終了 秋分	23 秋分の日	24	25	26	27 土曜終了・ 文法道場
28	29	30				

台北で「国語」を学ぶ

台湾は決して大きい島ではありませんが、歴史的にも文化的にも地理的にも非常に多様性に満ちた島です。私は昨年12月から2月までの3か月間、台湾師範大学の国語教育中心で「国語」を学びましたが（「国語」は大陸で言う「普通語」に当たります）、台湾の妙味、奥深さにはとても驚かされました。

台湾師範大学は、外国人に対する「国語」教育の一大拠点で、1千人に及ぶ留学生が在籍しています。ここでは、台湾が国交を保っている中米・南太平洋諸国の学生に会う機会も豊富です。授業は中国語で、初級クラスでも外国語（もちろん英語も）は使用しません（そのため、「初級クラスの授業は疲れるのよ、単語の内容をすべて動作で伝えるから（笑）」と先生も言っておられました）。テキストはすべて繁体字で書かれており、普通語から入った人は書けるようになるまで少し苦労します（日本人は古文や漢文で字形は知っているんですが、書くとなるとなかなか難しい！）。

台湾での生活は、“相当快適”と言えると思います。あまりの居心地のよさに思わず留学期間を延長してしまった人も何人かいました。まず町の人々も温和で、外国にいるが故のストレスが少ない上、食事が安くて美味しい（ただし脂っこいのはお約束）。みなさんにもぜひ言ってみて体験して欲しいと思います。一つ注意事項をあげるとすれば、冬に台北へ行く場合、それなりに防寒用品を持って行きましょう！台北は盆地、さらに雨の日が多く、かなり寒いです！（中国語学校 Y.K さん 2007.11~2008.3 受講）



連載 话说学中文

文法・作文前篇

参考文献：

- 『一步すすんだ中国語文法』
- 『HSK 语法题解 初中等』・『HSK 速成強化教程 初中等』・『外国人学汉语难点释疑』
- 『誤用から学ぶ中国語』
- 『中国語』

参考文献①は初級に入ったころ読んだ。中国語の動詞の指し示す概念の範囲が、意味上対応する日本語の動詞に比較して狭く、より限定的であることを学んだ。だからこそ補語が必要なのだ、補語こそが表現の重要なポイントなのだというのがこの時の感想。逆からいえば、補語に通曉しない限り中国語らしい文は書けないということでもあるが。この後、結果補語よりも、様態補語の“得”に導かれる成分に関心があった、文を見るたびにその部分を観察している。

参考文献②は、前2冊は問題練習用に利用したが、『语法题解』の方は、解答に付随する解説が中国語と日本語の併記で、親切といえるほど丁寧で分かりやすい。『外国人学汉语难点释疑』は、外国人が疑問に思いそうな用法上の難点及び似たような単語の概念の違いについて、例文を挙げながら説明している。中国語での説明なので、説明文がよりシンプルで断定的で却って分かりやすい。さすがに、北京語言大学の出版になるだけであって、説明順序は論理的である。

参考文献③は初級を開始したころには、すでに読んでいたが、当時のレベルからみればかなり難解な内容ではないかと思う。ただ、中国語文法を学ぶ上でのレッド・ゾーン把握には役立った。参考文献④は毎号、文法事項が掲載されており、内容の説明が詳しく、この雑誌で文法の基本的知識を学んだ。

（中国語学校 天天快樂さん 中国語検定試験2級合格）